

GREK 2051 (Spring 2011)

BIBLICAL READINGS
supplement to Shelmerdine 2nd edition
Chapter 20

Jesus' last words to the disciples before he ascends:

44 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὧν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ. 45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς. 46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Οὕτως γέγραπται παθεῖν τὸν Χριστὸν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, 47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη - ἀρχάμενοι ἀπὸ Ἱερουσαλήμ· 48 ὑμεῖς μάρτυρες τούτων.

(Εὐαγγέλιον κατὰ Λουκᾶν 24.44-49)

ἁμαρτία -ας ἢ sin	μετάνοια -ας ἢ conversion
ἀναστῆναι (aor. inf. act.) stand up	Μωϋσῆς, Μωϋσέως ὁ Moses
ἀρχάμενοι (masc. nom. pl. pres. mid. part.)	νεκρός -ά -όν dead
“beginning”	νοῦς νοῦ ὁ mind
ἄφεσις -εως ἢ absolution	οὗτοι (nom. pl. masc.) these
γεγραμμένα (nom. pl. neut. perf. part. pass.)	οὕτως this way
“which was written”	παθεῖν (aor. inf. act.) < πάσχω “suffer”
γέγραπται 3 rd sg. perf. indic. pass.	πληρῶ fill, fulfill
“it was written”	προφήτης -ου ὁ prophet
γραφὴ -ῆς ἢ scripture	συνίημι understand
διανοίγω open up	τοῦ συνιέναι toward understanding
εἶπεν (3 rd sg aor. indic. act.) say	τούτων of these things
ἔθνος -ους τό people, nation	τρίτος -η -ον third
κηρύττω proclaim	ψαλμός -οῦ ὁ psalm
λαλέω talk, say	ὧν (masc. nom. sg. pres. part. act.)
μάρτυς -τυρός ὁ witness, martyr	“while I was”